

# Feritevi, ferite

Primo libro de madrigali op. 1, Nr. 9  
(Venedig 1611)

Giambattista Marino (1569 – 1625):  
Guerra di baci

Heinrich Schütz  
(1585 – 1672)

First system of the musical score for 'Feritevi, ferite'. It features five vocal parts: Soprano 1 (S1), Soprano 2 (S2), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in 4/4 time and B-flat major. The lyrics are: Fe - ri - te - vi, fe - ri - te, fe - ri - te - vi, fe - ri - te, fe -

Second system of the musical score for 'Feritevi, ferite'. It features five vocal parts: Soprano 1 (S1), Soprano 2 (S2), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in 4/4 time and B-flat major. The lyrics are: ri - te - vi, fe - ri - te, fe - ri - te, vi - pe - ret - te mor - da - ci, mor - da - fe - ri - te, fe - ri - te - vi, fe - ri - te, vi - pe - ret - te mor - da - ci, mor - te, fe - ri - te - vi, fe - ri - te, fe - ri - te, fe - ri - te, vi - pe - ret - te mor - da - ci, ri - te, fe - ri - te - vi, fe - ri - te, fe - ri - te, fe - ri - te, fe - ri - te, ri - te - vi, fe - ri - te,

5

S1  
ci, vi - pe - ret - te mor - da - ci, mor - da - ci, mor - da -

S2  
da - ci, vi - pe - ret - te mor - da - ci, mor - da - ci, mor - da - ci, mor -

A  
mor - da - ci, vi - pe - ret - te mor - da - ci, mor - da - ci, mor - da -

T

B

7

S1  
ci, dol - ci guer - rie - re ar - di -

S2  
da - ci, dol - ci guer - rie - re ar - di -

A  
ci, dol - ci guer - rie - re ar -

T  
dol - ci guer - rie - re ar - di - te, dol - ci guer - rie - re ar - di - te,

B  
dol - ci guer - rie - re ar - di - te,

9

S1  
te, dol - ci guer - rie - re ar - di - te del di - let - to e d'a - mor, boc -

S2  
te, dol - ci guer - rie - re ar - di - te, ar - di - te del di - let - to e d'a - mor, boc -

A  
di - te, dol - ci guer - rie - re ar - di - te

T  
dol - ci guer - rie - re ar - di - te del di -

B  
dol - ci guer - rie re ar - di - te del di - let - to e d'a - mor,

11

S1 che sa - ga - ci, boc - che sa - ga - ci, del di - let - to e d'a -

S2 che sa - ga - ci, del di - let - to e d'a - mor, del di - let - to e d'a-mor, del di -

A dol - ci guer - rie - re ar - di - te del di - let - to e d'a -

T let - to e d'a-mor, boc - che sa - ga - ci, del di - let - to e d'a-mor, del di -

B del di - let - to e d'a-mor, dol - ci guer-rie - re ar -

13

S1 mor, del di - let - to e d'a-mor, del di - let - to e d'a-mor, del di - let - to e d'a-mor,

S2 let - to e d'a-mor, del di - let - to e d'a - mor, boc - che sa - ga -

A mor, del di - let - to e d'a-mor, dol - ci guer - rie - re ar - di - te, del di -

T let - to e d'a-mor, dol - ci guer-rie - re ar - di - te del di - let - to e d'a-mor,

B di - te, dol - ci guer-rie - re ar - di - te del di - let - to e d'a-mor,

15

S1 boc - che sa - ga - ci! Sa - et - ta - te - vi pur, vi - bra-te ar -

S2 ci, boc - che sa - ga - ci!

A let - to e d'a-mor Sa-et - ta - te - vi pur, vi - bra-te ar-den -

T boc - che sa - ga - ci! Sa - et - ta - te - vi pur vi - bra-te ar-den -

B boc - che sa - ga - ci! Sa - et -

17

S1 den - ti, sa - et -

S2 Sa - et - ta - te - vi pur, vi - bra - te ar - den -

A ti, sa - et - ta - te - vi pur vi - bra - te ar -

T ti, sa - et - ta - te - vi

B ta - te - vi pur vi - bra - te ar - den -

18

S1 ta - te - vi pur, vi - bra - te ar - den -

S2 ti, sa - et - ta - te - vi pur, vi - bra - te ar - den -

A den - ti

T pur vi - bra - te ar - den - ti, sa - et - ta - te - vi

B ti, sa - et - ta - te - vi pur vi - bra - te ar -

19

S1 ti l'ar - mi vo - stre pun-gen - ti,

S2 ti l'ar - mi vo -

A l'ar - mi vo - stre pun-gen - ti, vi - bra-te ar-den - ti l'ar -

T pur, sa - et - ta - te - vi pur vi - bra-te ar - den - ti, vi - bra-te ar-den - ti

B den - ti l'ar - mi vo - stre pun -

21

S1 l'ar - me vo - stre pun-gen - ti! Ma, ma le

S2 stre pun-gen - ti! Ma, ma le mor -

A mi vo - stre pun-gen - ti! Ma, ma,

T l'ar - mi vo - stre pun-gen - ti! Ma, ma le mor - ti,

B gen - ti! Ma, ma le mor -

24

S1 mor - ti sien vi - te, ma,

S2 ti sien vi - te, ma,

A ma le mor - ti, ma, ma le mor - ti sien

T ma, ma le mor - ti sien vi - te, ma,

B ti, ma, ma le

28

S1 ma, ma le mor - ti sien vi -

S2 ma le mor - ti sien vi - te,

A vi - te, sien vi -

T ma le mor - ti, ma, ma le mor -

B mor - ti sien vi -

31

S1 te, sien vi - te, ma le guer - re, ma le

S2 sien vi - te, ma le guer - re, ma le guer -

A te, sien vi - te, ma le guer - re, ma le

T ti sien vi - te, ma le guer - re, ma le guer -

B te, ma le guer - re, ma le guer -

34

S1 guer - re sien pa - ci, ma le guer - re, ma le

S2 re, ma le guer - re sien pa - ci, ma le guer - re, ma le

A guer - re sien pa - ci, ma le guer - re, ma le guer -

T re, le guer - re sien pa - ci, ma le guer - re,

B re sien pa - ci, ma le guer - re,

36

S1 guer - re sien pa - ci, e pia -

S2 guer - re sien pa - ci, sien sa - et - te le lin - gue,

A re, ma le guer - re sien pa - ci, sien sa - et - te le lin - gue,

T ma le guer - re sien pa - ci, sien sa - et - te le lin - gue e

B ma le guer - re sien pa - ci, sien sa - et - te le lin - gue,

39

S1 ghe i ba - ci,

S2 sien sa - et - te le lin -

A sien sa - et -

T pia - ghe i ba - ci, sien sa - et - te le lin -

B sien sa - et - te, sien sa - et -

41

S1 sien sa - et - te le lin - gue

S2 gue, sien sa - et - te e

A te le lin - gue e pia - ghe i ba -

T gue, sien sa - et - te,

B te le lin - gue e pia - ghe i ba -

43

S1 e pia - ghe i ba - ci, sien sa - et - te,

S2 pia - ghe i ba - ci, sien sa - et -

A ci, sien sa - et - te, sien sa - et - te, sa - et -

T sien sa - et - te le lin -

B ci,

45

S1 sien sa - et - te le lin - gue e

S2 te le lin - gue, sien sa - et - te le lin - gue

A te le lin - gue e pia -

T gue, sien sa - et - te le lin - gue

B sien sa - et - te le lin - gue e pia -

47

S1 pia - ghe i ba - ci.

S2 e pia - ghe i ba - ci.

A ghe i ba - ci.

T e pia - ghe i ba - ci.

B ghe i ba - ci.

Feritevi, ferite,  
viperette mordaci,  
dolci guerriere ardite  
del diletto e d'amor, bocche sagaci!  
Saettatevi pur, vibrare ardenti  
l'armi vostre pungenti!  
Ma le morti sien vite,  
ma le guerre sien paci,  
sien saette le lingue e piaghe i baci.

Verletzt euch, verletzt,  
ihr bissigen Vipern,  
süße Kriegerinnen, brennt  
von Vergnügen und Lust, ihr bissigen Münder!  
Durchlöchert einander doch, schwingt feurig  
eure stechenden Waffen!  
Doch die Tode seien Leben,  
doch die Kriege seien Frieden,  
Pfeile seien die Zungen und Wunden die Küsse.